

# *Journal of World Buddhist Cultures*

Vol. 6

## CONTENTS

### ❖ Articles ❖

- ◆ The Construction of History in English Translations of Shin Buddhist Texts: Through the Creation of the Bibliography of Japanese Buddhist Texts

Nobuya DAKE

### ❖ Book Reviews ❖

- ◆ Review of *Nishida, Kawabata, and the Japanese Response to Modernity* by Andrew Feenberg

A. Can PIRTICI

- ◆ Review of *Theosophy Across Boundaries: Transcultural and Interdisciplinary Perspectives on a Modern Esoteric Movement* edited by Hans Martin Krämer & Julian Strube

Gouranga Charan PRADHAN

***Journal of  
World Buddhist Cultures***

**Vol. 6**

**Research Center for World Buddhist Cultures,  
Ryukoku University**

**— March 2023 —**

---

---

## Editorial Note

---

---

**Kenichi Wakita**

**Director, Research Center for World Buddhist Cultures**

The Research Centre for World Buddhist Cultures (RCWBC) was able to arrange two symposia and as many as twenty-five colloquiums, seminars, workshops, and other academic events during the 2021-2022 academic year. We also successfully conducted several academic events in collaboration with the Research Institute for International Society and Culture, Ryukoku University. Some of them were in-person events, while many were conducted in hybrid formats. It has already been three years since Covid19 pandemic began and we are not yet fully out of the difficult situation. We strongly believe that it was only due to the active support of all the stakeholders that we at RCWBC were successful in organizing such a large number of academic events despite the ongoing difficult times.

With great pleasure, we present the sixth volume of the *Journal of World Buddhist Cultures*. The journal upholds the rigorous standards of a peer-review process. We are very proud of the articles that have been included in this volume and would like to thank all the reviewers for their kind and thoughtful comments. We would also like to express our sincere gratitude to all the contributors.

One of the main objectives of our center is to make RCWBC an international hub for Buddhist studies. Together with all the stakeholders from all over the world, we will continue to make every effort to promote Buddhist studies. We look forward to your continued support in the future.

---

---

# 発刊の辞

---

---

脇田 健一  
世界仏教文化研究センター長

2022年度、龍谷大学世界仏教文化研究センターでは、二つのシンポジウム、二十五回ほどの講演会・セミナー等を開催することができました。また、国際社会文化研究所との共催でも研究会を開催することができました。いずれも、オンライン、そしてオンラインと対面のハイブリッド形式により実施されました。新型コロナウイルス感染拡大が始まってから3年目になりますが、厳しい状況が続く中でも、このような充実した研究活動を展開できていることは、関係者の皆様のご尽力の賜物と考えております。

さて、このような活発な研究活動を通して、『世界仏教文化研究』第6号を皆様のお手元にお届けできることを心より喜んでおります。本誌は厳しい査読審査を設けており、今号に掲載された学術論文は、そのような査読を通過した優れた水準を持つものと自負しております。査読いただきました皆様には、心より御礼申し上げます。

世界仏教文化研究センターのミッションのひとつは、仏教研究の国際的なハブを構築することにあります。世界各地の皆様と共に仏教研究を推進していけるよう、今後とも努力をして参りたいと考えております。何卒、よろしく願いいたします。

# Table of Contents

**Editorial Note** i

**Table of Contents** iii

❖ **Articles** ❖

**The Construction of History in English Translations of Shin Buddhist Texts: Through the Creation of the Bibliography of Japanese Buddhist Texts**  
Nobuya DAKE 3

❖ **Book Review** ❖

**Review of *Nishida, Kawabata, and the Japanese Response to Modernity* by Andrew Feenberg**  
A. Can PIRTICI 35

**Review of *Theosophy Across Boundaries: Transcultural and Interdisciplinary Perspectives on a Modern Esoteric Movement* edited by Hans Martin Krämer & Julian Strube**  
Gouranga Charan PRADHAN 40

**Purpose of the Journal** 46

**Authors' Profiles** 49

# 目次

発刊の辞	i
目次	iii

## ◆ 論文 ◆

<b>The Construction of History in English Translations of Shin Buddhist Texts: Through the Creation of the Bibliography of Japanese Buddhist Texts</b>	
<b>Nobuya DAKE</b>	<b>3</b>

## ◆ 書評 ◆

<b>Review of <i>Nishida, Kawabata, and the Japanese Response to Modernity</i> by Andrew Feenberg</b>	
<b>A. Can PIRTICI</b>	<b>35</b>
<b>Review of <i>Theosophy Across Boundaries: Transcultural and Interdisciplinary Perspectives on a Modern Esoteric Movement</i> edited by Hans Martin Krämer &amp; Julian Strube</b>	
<b>Gouranga Charan PRADHAN</b>	<b>40</b>

発刊の目的	46
執筆者一覧	49

## 凡 例

- 1, 本誌は、英語を主言語とするが、日本語による投稿もさまたげない。したがって、目次、巻末執筆者等は、英語と日本語を併記する。
- 2, 漢字表記については、翻訳を含む日本語原稿の場合、一部の人名、書名を除き、原則、常用漢字に統一する。
- 3, 本誌中に使用されている図版の無断コピーは固く禁ずる。

# *Articles*





# *Book Review*



---

---

## *Journal of World Buddhist Cultures*

---

---

### **Purpose of the Journal**

The Research Center for World Buddhist Cultures at the Ryukoku University in Kyoto, Japan was established with the aim of forming an international research institute for Buddhism, which could respond to the serious challenges facing the modern world. An important mission of the center is to accomplish a wide variety of academic projects on Buddhism and thereby contribute to an increasingly globalized society. All knowledge is expected to be transformed into information in a globalized society. Thus, at its inauguration last year, the center also decided to publish an electronic journal to disseminate the center's research results more widely in order to fulfill its main purpose—in line with global trends of internationalization and informatization. Electronic journals have become indispensable platforms to interact with researchers, Buddhists, and adherents of other religious traditions outside Japan, and to cooperate with foreign universities and research institutes.

The Research Center for World Buddhist Cultures has started a new electronic journal, *Journal of World Buddhist Cultures*. In its long history, the Ryukoku University has accumulated a large body of knowledge on Buddhism. The center hopes to develop this knowledge further and actively disseminate it all over the world by means of this electronic journal, through which the center will also attempt to encourage international intellectual exchange and seek solutions to various problems facing people in contemporary society.

In contemporary society, people's values are significantly diversified and complicated, and we are indeed hardly able to recognize what is "true." *Journal of World Buddhist Cultures* will include not only scholarly articles on Buddhism, but also articles that respond as a guide to urgent problems that arise in every part of the world. Buddhism has been practiced all over the world for more than 2 500 years. The journal will invite submissions in which this universal religion is discussed from a global perspective.

In addition, *Journal of World Buddhist Culture* will also include reviews of books on Buddhism, records of lectures organized by the center, and a wide variety of translated works. It especially welcomes papers written in English. Through this electronic journal, the center hopes to establish an international platform for Buddhist studies and contribute to Buddhism's further development.

# **Objective of the Research Center for World Buddhist Cultures at Ryukoku University**

## **1. Comprehensive Academic Research of Buddhism**

Our objective is to contribute to the advancement of academic research on Buddhist philosophy, history, culture, and other relevant fields while searching for ways to respond to the challenges facing our modern world. By using effective and appropriate research methodologies, we aim to explore Buddhist topics that meet the needs and concerns of our modern world.

## **2. Interdisciplinary Research that Combines the Fields of Humanity, Science, and Religion and the Creation of New Wisdom**

By combining the three fields of humanity, science, and religion, we will explore the prospects of creating a new wisdom for the 21st century. We will aim to become a global research hub where scholars from both Japan and abroad can converse and interact in order to provide guidelines that can help address social issues and global crises from a Buddhist perspective.

## **3. Building a Global Platform for Buddhist Studies**

By collaborating with universities and research institutions in Asia, the Americas, and Europe, we will carry out projects with overseas scholars, Buddhist priests, and academics of religion. We will publish our research results through our website and publications and provide them in English and other languages. Also, by using information and communication technology (ICT), we will collaborate with overseas universities and research institutions in real time in both the graduate and undergraduate programs. In addition, we will build a system that can quickly respond to requests from overseas research institutions who may ask for information about local historical sites by employing various views from across the university.

## **4. Research Results that will Benefit the Undergraduate and Graduate Schools**

By collaborating on the curriculum for each academic area, we aim to build an integrated program that spans across all the departments. We will also promote participation in educational collaboration programs—not only within our university, but with other educational institutions as well. We will recruit short-term research fellows from graduate and post-graduate programs in and outside of our university, by providing research grants (scholarships) and publishing their findings online or on print.

## Significance of the Publication of *Journal of World Buddhist Cultures*

The Research Center for World Buddhist Cultures consists of following three research divisions: Basic Research, Applied Research, and International Research. Among them, the International Research Division plays a central role in the publication of the electronic journal.



### International Research Division

The International Research Division will be responsible for sharing information about the activities of the center with the international community while continuing the project of translating and publishing Buddhist canons and texts that was originally carried out by the Research Institute for Buddhist Culture. In addition to the publication of the e-journal and the management of the center's website, the division will also promote exchanges with overseas scholars, other Buddhists, and religious specialists through ICT. The division will encourage collaboration with universities and research institutes in different parts of the world, and sponsor international symposiums and invite scholars from overseas to attend them.

As religion becomes more global and multi-dimensional in contemporary society, there has been a growing awareness of a need for inter-religious dialogue. The division will encourage these conversations and interactions by collaborating with various religious research institutions abroad. Under the theme "Inter-Faith Education" the division will carry out research at institutions of higher education.

In the international context of inter-religious dialogue, this division will explore how Japanese Buddhist ideology is viewed by the outside world and what Japanese Buddhism can do to contribute further to inter-religious education. Through these activities, the division's core focus will be to develop young scholars' understanding of the importance of having an international mindset and to facilitate global interaction between scholars.

---

---

## Contributors

---

---

<b>Nobuya DAKE</b>	Part-time Lecturer, Ryukoku University	Shin Buddhist Studies, Religious Studies
<b>A. Can PIRTICI</b>	Graduate Student, Graduate School of International Studies, Ryukoku University	Global Studies
<b>Gouranga Charan PRADHAN</b>	Postdoctoral Fellow, Research Center for World Buddhist Cultures, Ryukoku University	Japanese literature, Japanese studies

---

---

## 執筆 者 一 覧

---

---

<b>嵩 宣也</b>	龍谷大学 非常勤講師	宗教学、真宗学
<b>A. Can PIRTICI</b>	龍谷大学グローバルスタディ ーズ学科 大学院生	国際関係
<b>Gouranga Charan PRADHAN</b>	龍谷大学世界仏教文化研究セ ンター 博士研究員	日本文学、日本研究

---

---

## Editorial Board

---

---

### Editorial Board

Kenichi WAKITA (Editor-in-Chief)

Junshi NOMI

Junshin UCHIDA

Eisho NASU

Aya HONDA

Kosuke SHIMIZU

Sei NORO

Mami IWATA

Yuka OTANI

Markus RÜSCH

### Assistant Editor

Gouranga Charan PRADHAN

### Advisory Board

Yasuro ABE

Yasuko FUKUYAMA

Charles HALLISEY

Noriko KAWAHASHI

Hideaki NAKATANI

Eiichi OTANI

Jacqueline STONE

Jong-min SUH

Micah AUERBACK

Paul GRONER

Dennis HIROTA

Chon-hak KIM

Wenliang ZHANG

Eric SCHICKENTANZ

Fumihiko SUEKI

Yozo TANIYAMA

Mitsuya DAKE

Janet GYATSO

Shoryu KATSURA

Seiji KUMAGAI

Masaaki NONIN

Chih-yu SHIH

Kenneth TANAKA

Yusho WAKAHARA

---

---

Research Center for World Buddhist Cultures, Ryukoku University

*Journal of World Buddhist Cultures* ~ Vol. 6 ~

March 31, 2023

**Editor** Research Center for World Buddhist Cultures, Ryukoku University, Editorial Board

**Publisher** Research Center for World Buddhist Cultures, Ryukoku University

125-1 Daiku-chō, Shichijō-dōri Ōmiya

Higashi-iru, Shimogyō-ku, Kyoto 600-8268

Hakuakan (Research Center for World Buddhist Cultures)

Phone Number : 075-343-3812 (domestic)

International : +81-75-343-3812

E-mail: [rcwbc-ejournal@ad.ryukoku.ac.jp](mailto:rcwbc-ejournal@ad.ryukoku.ac.jp)

URL: <http://rcwbc.ryukoku.ac.jp>

**Printer** Kawakita Printing Co., Ltd.

© 2023 by Research Center for World Buddhist Cultures, Ryukoku University, Japan

All rights reserved.

---

# 世界仏教文化研究

## 第6号

### コンテンツ

#### ❖ 論文 ❖

- ◆ The Construction of History in English Translations of Shin Buddhist Texts: Through the Creation of the Bibliography of Japanese Buddhist Texts  
Nobuya DAKE

#### ❖ 書評 ❖

- ◆ Review of *Nishida, Kawabata, and the Japanese Response to Modernity* by Andrew Feenberg  
A. Can PIRTICI
- ◆ Review of *Theosophy Across Boundaries: Transcultural and Interdisciplinary Perspectives on a Modern Esoteric Movement* edited by Hans Martin Krämer & Julian Strube  
Gouranga Charan PRADHAN